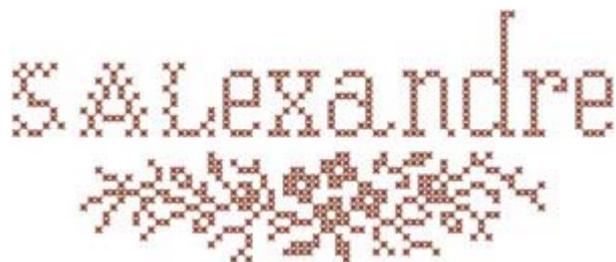


## Explications pour le montage de la trousse du SAlexandre Instructions to finish your SAlexandre



*N.B. : la taille des photos a été volontairement réduite pour permettre à toutes un téléchargement plus rapide. Merci de votre compréhension.*

*N.B. : the size of the pictures has been reduced to enable everyone to upload this file easily. Thank you for your understanding !*

Fournitures : vous aurez besoin de vlieseline simple et de vlieseline double-face (magasins de tissus).

*N.B. : you will need one-side interfacing and double-side interfacing.*

### **1<sup>re</sup> étape : préparation et coupe de l'extérieur**

- passer un fil de bâti de couleur foncée à 10 fils autour de la broderie, sauf à gauche où le fil noir sera à 6 fils de la broderie (ici à droite sur l'envers).

*- sew a dark thread around the stitched area, at 10 threads from the stitchery, except on the left, at 6 threads from the stitchery (the left part is on the right on this picture, as it is the back side of the work).*

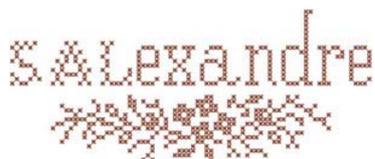


- couper un morceau de vlieseline thermocollante à la taille exacte de la surface délimitée par le fil noir.

*- cut a piece of interfacing exactly at the same size of the area inside the black thread.*

-repasser la toile brodée soigneusement, coller la vlieseline au fer, retourner, enlever immédiatement le fil de bâti, laisser refroidir bien à plat.

*- iron your linen, put the interfacing on it and iron to stick it. Take the black thread immediately away, and wait until it's cold.*





- recouper le lin à 10 fils de la vlieseline, couper les angles en biais et surfiler (voir photo étape suivante)
- *cut your linen at 10 threads from the interfacing, cut the edges and oversew (look at the picture in the next step).*

**2° étape : préparation et coupe de la poche intérieure**

- passer un fil de bâti à 10 fils autour de la broderie en haut et en bas, à 6 fils à droite et à gauche (afin de compenser l'épaisseur de la trousse).
- *sew a black thread at 10 threads from your stitchery at the top and the bottom, and only at 6 threads on right and left.*



- couper un morceau de vlieseline thermocollante à la taille exacte de la surface délimitée par le fil noir.
- *cut a piece of interfacing exactly at the same size of the area inside the black thread.*
- repasser la toile brodée soigneusement, coller la vlieseline au fer, retourner, enlever immédiatement le fil de bâti, laisser refroidir bien à plat.
- *iron your linen, iron the interfacing to stick it, take the black threads away immediately, and wait until it's cold.*



- recouper le lin à 10 fils de la vlieseline, couper les angles en biais et surfiler.
- *cut your linen at 10 threads from the interfacing, cut the edges and oversew.*



### **3<sup>e</sup> étape : préparation de l'intérieur**

- couper deux morceaux de tissu de doublure de la même taille que les deux morceaux de lin brodé.
- *cut two pieces of silk (or any backing fabric of your choice) at the same size as the two stitcheries.*



- poser la doublure de la poche intérieure sur celle-ci, endroit contre endroit, et coudre le long de la vlieseline, du côté droit (qui sera à gauche une fois la poche retournée).
- *put the silk on the inside pocket, right side on right side, and sew along the interfacing, on the right border (it will be on left when the pocket will be on the right side).*
- ouvrir les coutures au fer, retourner, et repasser afin d'obtenir un bord bien net.
- *iron as shown on the photo, put on the right side and iron again.*



- épingler la poche à l'endroit sur le grand morceau de doublure, du côté droit (voir photo 7<sup>e</sup> étape).
- *pin the inside pocket on the right side on the large piece of silk, on the right (see the picture of the 7th step).*

*N.B. : vous pouvez bien sûr inverser ce montage et placer la poche à gauche, il vous suffira d'inverser les instructions de montage ci-dessus, ainsi que celles qui suivent.*

#### **4<sup>e</sup> étape : préparation de la sangle à fils**

- couper un morceau de doublure et de vlieseline double-face de la taille de la sangle brodée, plus 0,5 cm de chaque côté. Poser la broderie à l'envers, la vlieseline dessus, puis le tissu de doublure. Coller la vlieseline au fer. Laisser refroidir à plat.

*- to prepare the threads belt, cut a piece of silk and a piece of double-side interfacing ½ cm taller than the stitched area. Put your stitchery on the wrong side, the interfacing on it, then the piece of silk. Iron to stick and wait until it's cold.*

- couper le lin au ras de la broderie en prenant bien garde de ne pas couper la partie brodée (voir photo à l'étape suivante).

*- cut your linen just along the stitched area very carefully (look at the photo in the next step).*

#### **5<sup>e</sup> étape : préparation du feuillet à aiguilles**

- broder au point de Paris ou Nun stitch à 4 fils autour du motif préalablement brodé.

*- stitch a Nun stitch border at 4 threads from the stitchery.*

- Comme le nombre de points du motif est impair, vous broderez à 3 fils du motif sur 2 des 4 côtés. Repasser soigneusement.

*- it will be 3 threads from the stitchery on two sides. Iron carefully.*



- couper un morceau de doublure et de vlieseline double-face de la taille du feuillet brodé, plus 0,5 cm de chaque côté. Poser la broderie à l'envers, la vlieseline dessus, puis le tissu de doublure. Coller la vlieseline au fer. Laisser refroidir à plat.

- *cut a piece of silk and a piece of double-side interfacing ½ cm taller than the stitched area. Put your stitchery on the wrong side, the interfacing on it, then the piece of silk. Iron to stick and wait until it's cold.*
- *couper le lin au ras de la bordure au point de Paris en prenant bien garde de ne pas couper la partie brodée.*
- *cut your linen just along the stitched area very carefully.*



#### **6° étape : préparation de l'étui à ciseaux**

- en fonction de la taille et la forme de vos ciseaux, déterminer la forme de votre étui en posant un fil de bâti autour de votre initiale. Pour ma part, j'ai laissé 6 fils à droite et à gauche, 6 fils + la largeur d'un galon en haut, et 20 fils pour la pointe du bas à partir de l'initiale.
- *according to your scissors' size, sew a black thread around your stitched initial to shape the case.*



- couper un morceau de vlieseline thermocollante à la taille exacte de la surface délimitée par le fil noir.
- *cut a piece of interfacing exactly at the same size of the area inside the black thread.*
- repasser la toile brodée soigneusement, coller la vlieseline au fer, retourner, enlever immédiatement le fil de bâti, laisser refroidir bien à plat.
- *iron your linen, iron the interfacing to stick it, take the black threads away immediately, and wait until it's cold.*
- couper à 1 cm de la vlieseline, surfiler.
- *cut your linen at 1 cm to the interfacing and oversew it.*





- replier le bord du haut, coudre le galon de votre choix sur la longueur à points discrets.
- *fold the top border, sew a piece of braid on it if you want.*
- replier les bords des côtés, les bâtir au fil noir. Repasser (voir photo à l'étape suivante) ;
- *fold the other sides, sew a black thread to shape the case, iron the borders.*

#### **7<sup>e</sup> étape : montage de l'ensemble de la trousse**

- la poche intérieure est déjà épinglée en place sur le tissu de doublure, sur le bord droit (voir 3<sup>e</sup> étape), comme le montre la photo ci-dessous.
- *the inside pocket has already been pinned on the right side of the silk (see photo in the 3rd step).*
- poser la partie extérieure brodée de la trousse sur la partie intérieure, endroit contre endroit, épingler et coudre tout autour, le long de la vlieseline, en laissant une ouverture pour pouvoir retourner la trousse sur l'endroit.
- *put the stitched outside part of the wallet on the inside part, right side on right side, pin them together and sew around along the interfacing. Don't sew on 10 cm to enable you to put the wallet on the right side.*



- retourner la trousse délicatement, en formant les coins avec un plioir ou une baguette en bois par exemple, repasser.
- *put your wallet on the right side, iron it.*



- marquer les différentes parties avec des épingles pour centrer correctement les accessoires.
- *put pins to separate the different parts inside.*
- en passant par l'ouverture que vous avez laissée, coudre les anneaux à fils en les centrant sur la partie 3, à côté de la poche.
- *sew the thread rings in the middle of the part 3, next to the pocket.*



- coudre la sangle à fils en la centrant par rapport aux anneaux, en repliant les bords.
- *sew the thread belt in the middle, below the rings, according to the photo.*



- coudre l'étui à ciseaux sur la partie 2, en le centrant par rapport aux épingles, en fonction de la taille de vos ciseaux. Coudre un ruban assorti pour maintenir les ciseaux en place.
- *sew the scissors case and an assorted ribbon.*



- coller le feuillet à aiguilles sur la partie 1 avec quelques gouttes de colle textile.
- *stick the needle page with a glue for fabric (see the photo below).*
- refermer l'ouverture à points discrets.
- *sew the opening you had let before.*

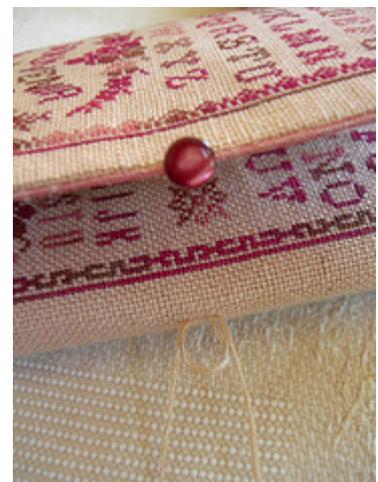


### **8<sup>e</sup> étape : fermeture de la trousse**

- coudre un bouton assorti au centre du bord de la première partie.
  - *sew a button in the middle of the border.*
  -



- coudre une bride au mouliné à broder assorti à votre lin. Piquer dans l'épaisseur de la trousse un tout petit point (il sera quasiment invisible à l'intérieur). Pour éviter de faire un nœud, partagez vos 6 brins en 2, formez une boucle comme indiqué ci-dessous, puis reformez votre aiguillée de 6 brins et faites votre bride avec.
  - *sew a bridle with a DMC thread as close as possible as the color of your linen.*



Voici la bride finie.

*Here's the bridle finished...*



La boucle... est bouclée ;-))

*...and closed !*



**9<sup>e</sup> étape : ...s'auto-congratuler comme il se doit ;-))**

*Happy dance, it's finished !!!*



**10° étape : prendre un repos bien mérité jusqu'à la prochaine partie du SAlexandre !**  
*Next part of the SAlexandre : end of september !*



**Bonnes vacances !!!**  
***Happy summer to you !!!***



<http://tempusfugit.over-blog.com/>

SAlexandre  
✿✿✿✿✿✿✿✿✿✿